

1889-11-06

SENDER

Joakim Skovgaard

RECIPIENT

Susette Cathrine Holten

FACTS

Document type:

Letter

Sender's location:

Rosenvænget

Mentioned people:

Susette Cathrine Holten

Elise Konstantin-Hansen

Janus la Cour

Carl Mariboe

Joakim Skovgaard

Johan Thomas Skovgaard

Niels Skovgaard

Ingeborg von der Lippe Konow

Kristian Zahrtmann

Mentioned locations:

Paris

Civita

Archive:

Mappe 43 nr. 28

TRANSCRIPTION

Mappe 43 nr 28.

Rosenvænget 6 Nov. 1889

Kjære Cathrine! På vedlagte franske brevkort, som jeg af vanvare har fået tilovers, beder jeg Dig snarest muligt tilskrive mig, om jeg, sammen med at jeg forlanger regning fra Wallmann skal forlange Din med ukviteret, for nu vil jeg se at blive færdig med ham. Elises regning skal jeg se at få i orden sammen med min. Din skal jeg bede om ukviteret og detaljeret og så sende Dig den til gennemsyn og endelig se at få den generalkviteret, så han intet videre kan forlange, når den er betalt. Jeg går til en jurist, for at gå sikkert frem, og meget beror jo på, hvad han siger. Sig mig nu bare, skal jeg tage mig af Din regning, skal den være

-2-

detailleret, og svar mig omgående for nu gider jeg ikke vente længere. Hils Fru Konow mange gange og tak for " lille orm" og alle de andre dejlige dyr, de faldt i god jord. Madam Møller takker for alle de sager Du havde efterladt hende, hun blev meget glad for dem.

Kan Du så ikke nok gøre mig den tjeneste at snige Dig til at tage mål af rammen hvori min krukke med vandmænd i masse i blåt, lyst vand er, indvendigt mål, så jeg får billedets størrelse at vide og skriv så om det er alen eller meter. Du kunde også sige mig målet på snogekrukken, dvs. ligeså størrelsen på tegningen indenfor

-3-

rammen, såkaldt lysmål. [Du skal dog ikke ofre noget, for at få taget de mål.]

Har Du skrevet til Alexander og Carl, det sidst jeg ved om det, er at de var forbavsede over, at de ikke havde hørt fra Dig.

Hvordan gik det Dig, da Du skulde betale for værelset i Paris, tog konen ikke mere for værelset, end som Du forstod akorten, i et brev til Faster synes jeg, Du skriver, at værelset var dyrt.

Her går det sådan, at jeg synes der er lidet forslag i dagene til alt det, jeg skulde have udrettet, men de er jo også korte og mørke, der er den glæde ved dem, at det varer dog ikke mere så uendelig længe inden de tager til igen. Niels har som sædvanlig kønne ting fra Sverig og er

-4-

som sædvanlig småmisfornøjet med dem. Tante Ane er bedre, der tales endda om, at hun måske snart kan komme op. Zahrtman har lavet flere små vældig farverige ting nede i Civita, et af dem temmelig skitseret, hvad folk vil sige til dem, bliver vist meget forskelligt, mig morer de, skønt jeg ikke er helt ud med på dem, men de er jo også fra Civita. Drengene er

forkølede og ømme i tænderne og J.T. temmelig snottet, men de er  
forfærdelig dejlige endda. Agnete er forelsket i en ny kjole, og la Cour  
ganske fornøje med som hans auktion er gået, jeg skal hilse fra ham. Lev  
vel

Din broder Joakim.

Mange tak for brevet      Din br. niels

Rosenwangen 6 Nov 1889

Kære Cathrine ! På vedlagte  
franske brev kort, som jeg af vanevane  
har fået til overs, beder jeg Dig mest  
mødest tilskrive mig, om jeg, sammen  
med at jeg forlanger regning fra  
Wilmann skal forlange Din med  
ukortent, for nu vil jeg se at blive  
ferdig med ham. Elites regning skal  
jeg se at få i orden sammen med Min.  
Din skal jeg vil bede om ukortent og  
detaillert, og så sende Dig den til  
gennemse og endelig se at få den  
generalkortent, så han intet videre  
kan forlange, når den er betalt. Jeg  
går til en jurist, for at gå et kort  
frem, og meget beror jo på hvad han  
siger. Dig om nu bare, skal jeg tage  
mig af Din regning, skal den være

detaillert, og som mig omgættede,  
for nu gælder jeg ikke andre begynder.

Mr. P. von Konow mange gange, og  
tak for, lidt om, og alle de andre  
dygtige tegn, og faldt, god jorden  
Madam Möller takker for alle  
de tegn som hun har efterladt hende,  
som blev meget glad for dem.

Kan du så ikke nok gjøre mig  
den tjeneste at nøje dig til at  
tage mål af rammen hvori man  
brukker med vandmænd: medse  
i blåt, lyst vand er, indvendigt  
mål, så jeg får billedets størrelse  
at vide, og skrive så om det er alen  
eller meter. Du kunde også sige  
mig målet på tegnebrættet, der  
ligeledes størrelsen på tegningen indfor

der er ikke så nødvendige og Waldmanns hadde mere.

ramme, såkaldet Lymål



Her du skrev til Alexander og  
Carl, det vidste jeg ved om det, er at  
de var meget forbaude over, at de  
ikke havde hørt fra dig.

Nomade gik det dog, da du skrev  
brevet for overlevet. Somst, jeg kunne  
ikke man for vundet, end som du forstod  
skrevet, i et brev til fader om jeg du  
skriver, at vundet var dyrt.

Her går det sådan, at jeg synes der  
er lidt fordyt, dogene til alt det  
jeg skulde have skrevet, men de er  
jo også korte og snævre, der er  
den glæde ved den, at det var ved  
ikke mere så uendelig lange inden de tager  
til gæde. Niels har som sædvanlig  
komme ting fra Sverige og er



som vedvarende smaa misforståelser  
med den. Tante Anne er bedrøvet  
der tales endda om, at hun måske  
 snart kan komme op. Zahrtman  
har lavet flere omgange veldig forvæj-  
sing nede i Civita, et af dem temmelig  
skitsen, hvad folk vel siges til  
den, bliver vist meget forskelligt, mig  
mere de, skønt jeg ikke er helt ud  
med på den, men de er jo også fra  
Civita. Drengene er hat forkølede  
og ondt i tænderne og J. T. temmelig  
ondt, men de er veldig dejlige endda.  
Agnete er forelsket i en ny kjole,  
og de Cour ganske fornøjet med som  
hans auktion er gået, jeg skal vist hille  
fra ham. Lev vel

SKOVGAARD-MUSEET

Mappe 43 Nr. 28

Din broder Joakim -  
Mange take for brevet Din bror Nilsen